CAPÍTULO XXI.

Nacimiento de Isaac, el cual es circuncidado. Abrahám por aviso y mandamiento de Dios echa de casa á Agár y á Ismaél. Abimeléch hace una estrecha alianza con Abrahám.

1. Visitavit autem Dominus Saram, sicut [a] promiserat : et implevit quæ locutus est.

2. Concepitque et [b] peperit filium in senectute sua, tempore quo prædixerat ei Deus.

3. Vocavitque Abraham nomen filii sui, quem genuit ei Sara, Isaac :

4. Et circumcidit eum octavo die, sicut [c] præceperat ei Deus,

5. Cùm centum esset annorum : hâc quippe ætate patris, natus est Isaac.

6. Dixitque Sara : Risum fecit mihi Deus : quicumque audierit, corridebit mihi.

7. Rursumque ait : Quis auditurum crederet Abraham, quòd Sara lactaret filium, quem peperit ei jam seni?

8. Crevit igitur puer, et ablactatus est : fecitque Abraham grande convivium in die ablactationis ejus.

9. Cùmque vidisset Sara filium Agar Ægyptiæ ludentem cum Isaac filio suo, dixit ad Abraham :

1. Y visitó el Señor á Sara [1], como lo habia prometido : y cumplió lo que habló.

2. Y concibió y parió un hijo en su vejez, en el tiempo en que Dios se lo habia anunciado.

3. Y llamó Abrahám el nombre de su hijo, que le nació de Sara, Isaac [2].

4. Y circuncidóle el dia octavo, como Dios se lo habia mandado,

5. Cuando era de cien años : porque en esta edad del padre, nació Isaac.

6. Y dijo Sara : Dios ha hecho risa para mí [3] : todo el que lo oyere, se reirá [4] conmigo.

7. Y de nuevo dijo : ¿Quién creeria, que habia de oir Abrahám, que Sara daria el pecho á un hijo [5] que le parió, siendo ya viejo?

8. Creció pues el niño, y fué destetado : é hizo Abrahám un grande convite el dia de su destete [6].

9. Y como hubiese visto Sara al hijo de Agár la Egipcia burlarse [7] de Isaac su hijo, dijo á Abrahám :

1 Algunos Intérpretes son de sentir, que el Ángel del Señor volvió á visitar á Sara el año siguiente, como se lo habia prometido. Pero comunmente se entiende el verbo *visitavit* del cumplimiento y efecto de las promesas; ó lo que se dice en el v. 2 : *concibió y parió un hijo...*

2 יצחק, quiere decir *risa*, *alegría* y *placer*. Todo se verificó en el nacimiento de este hijo de bendicion, como hemos visto, y veremos mas adelante.

3 Dios me ha dado motivo para alegrarme y serle muy agradecida. Esta risa, de que habla aquí Sara, es ya muy diferente de la otra por la que mereció ser justamente reprendida del Señor : aquella fué de duda y de desconfianza; esta de admiracion, gozo y agradecimiento, viendo cumplido lo que el Señor le habia prometido, y que ella no habia creido.

4 Se regocijará.

5 MS. 7 : *Que amamantaria fijos Sara.* Ferrar. *Que alechó hijos Saràch.* En el texto original se lee en plural *banim*, *hijos*, que en este lugar está puesto por el singular *bén.* Es una figura que los gramáticos llaman enalage y que S. Jerónimo evitó en su traduccion, diciendo : *Que Sara daria el pecho á un hijo.* Así se explica tambien el *v. 44 del cap.* xxvii de S. Matheo. Este ejemplo de Sara, que en la Escritura es considerada como una grande princesa, confundirá en el juicio de Dios á todas aquellas madres, que sin otro motivo, que el de seguir una costumbre detestada de los mismos Gentiles, dan á criar sus hijos á otras mujeres, siendo madres á medias, pervirtiendo el órden del Criador, y declarándose enemigas de sus propios hijos, porque les niegan una leche, de que la naturaleza les provee, para que por sí mismas los alimenten. Este ejemplo, dice S. Ambros. *lib.* 1 *de Abrah. cap.* 7, convida á las madres, á que se acuerden de su dignidad, y crien á sus hijos; porque en esto está su honra, y de esto depende principalmente el mutuo amor, que deben tener las madres á los hijos, y los hijos á las madres.

6 Solia esto hacerse á los cinco años, particularmente cuando el hijo era único, como Isaac en nuestro caso. S. Hieron. *in Tradit. Hebr.* Y en esta ocasion era cuando se celebraban los convites, como alegrándose y regocijándose de que el primogénito comenzara á comer, y á vivir por sí mismo. No debe causar novedad que tardasen tanto tiempo en destetar á los niños; porque siendo en aquel tiempo los hombres mas robustos y de mas larga vida, les correspondia á proporcion mas larga infancia. Por esta misma razon Sara en la edad de noventa años conservaba aun mucha gracia y hermosura, de manera que dió lugar á que se prendara de ella Abimeléch, como hemos visto en el capítulo precedente.

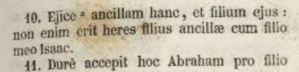
7 La palabra hebréa מצחק, se puede aplicar á significar el *juego*, como una diversion inocente; y tambien como un ultraje, injuria ó maltrato de palabras. Y en este segundo sentido se explica comunmente la palabra *ludentem* de la Vulgata, fundándose en la exposicion, que de ella hace S. Pablo *Galat.* iv, 29, en donde dice, que Ismaél perseguia á Isaac. Y S. Agust. *Tract.* ix *in Joann. Quid malè fecerat Ismael puero Isaac, quia ludebat cum illo? sed illa lusio, illusio erat : illa lusio deceptionem significat... unde et persecutionem*

a Supr. xvii, 19, et xviii, 10. — *b* Gal. iv, 23. Hebr. xi, 11. — *c* Supr. xvii, 10. Matth. i, 2.

10. Ejice [a] ancillam hanc, et filium ejus: non enim erit heres filius ancillæ cum filio meo Isaac.

10. Echa á esta esclava [1], y á su hijo: porque el hijo de la esclava no ha de ser heredero con mi hijo Isaac.

a Galat. IV, 30. — *b* Rom. IX, 7. Hebr. XI, 18.



10. Ejice[a] ancillam hanc, et filium ejus: non enim erit heres filius ancillæ cum filio meo Isaac.
11. Durè accepit hoc Abraham pro filio suo.
12. Cui dixit Deus: Non tibi videatur asperum super puero, et super ancilla tua: omnia quæ dixerit tibi Sara, audi vocem ejus: quia[b] in Isaac vocabitur tibi semen.
13. Sed et filium ancillæ faciam in gentem magnam, quia semen tuum est.
14. Surrexit itaque Abraham manè, et tollens panem et utrem aquæ, imposuit scapulæ ejus, tradiditque puerum, et dimisit eam. Quæ cùm abiisset, errabat in solitudine Bersabee.
15. Cùmque consumpta esset aqua in utre, abjecit puerum subter unam arborum, quæ ibi erant.
16. Et abiit, seditque è regione procul quantùm potest arcus jacere, dixit enim: Non videbo morientem puerum: et sedens contrà, levavit vocem suam et flevit.
17. Exaudivit autem Deus vocem pueri: vocavitque Angelus Dei Agar de cœlo, dicens: Quid agis Agar? noli timere: exaudivit enim Deus vocem pueri de loco in quo est.
18. Surge, tolle puerum, et tene manum illius: quia in gentem magnam faciam eum.
19. Aperuitque oculos ejus Deus: quæ videns puteum aquæ, abiit, et implevit utrem, deditque puero bibere.

10. Echa á esta esclava[1], y á su hijo: porque el hijo de la esclava no ha de ser heredero con mi hijo Isaac.
11. Recia cosa pareció esta á Abrahám á causa de su hijo.
12. Mas Dios le dijo: No te parezca cosa recia á causa del muchacho, y de tu esclava: en todo lo que te dijere Sara, oye su voz: porque en Isaac te será llamada descendencia[2].
13. Y aun al hijo de la esclava lo haré caudillo de un grande pueblo, porque es hijo tuyo.
14. Levantóse[3] pues Abrahám de mañana, y tomando pan y un odre de agua, cargólo sobre el hombro de Agár, y le entregó su hijo, y despidióla. La que habiéndose ido, andaba errante por el desierto de Bersabé[4].
15. Y como se le hubiese acabado el agua del odre, abandonó al muchacho[5] debajo de uno de los árboles, que allí habia.
16. Y fuése, y sentóse enfrente á lo lejos á la distancia de un tiro de arco, porque dijo: No veré morir al muchacho: y sentada enfrente, alzó su voz y lloró[6].
17. Y oyó Dios la voz del muchacho[7]: y el Ángel de Dios llamó á Agár desde el cielo, diciendo: ¿Qué haces Agár? no temas: que Dios ha oido la voz del muchacho desde el lugar en que está.
18. Levántate, alza al muchacho, y tómalo de la mano: pues lo haré caudillo de un grande pueblo.
19. Y Dios le abrió los ojos[8]: y viendo un pozo de agua, fué, y llenó el odre, y dió de beber al muchacho.

illam vocat Apostolus. Y así Sara, movida principalmente de Dios por los grandes misterios que en esto se encerraban, tuvo justo motivo para echar de su casa á Agár y á su hijo.

1 Los grandes misterios, que se encerraban en estas dos mujeres, y en sus hijos, se pueden ver en la citada *Carta* de S. Pablo, desde el *v.* 22 en adelante.

2 Procederá de tí aquel pueblo de bendicion, que te tengo prometido. Ismaél era tambien hijo de Abrahám, se habia criado en su casa, y alimentado en su misma mesa; y con todo eso es echado como un esclavo. Porque para tener la cualidad de hijo y de heredero de Abrahám, es necesario haber nacido como Isaac, segun el espíritu, y por la virtud sola de las promesas; sin lo cual son inútiles todas estas ventajas exteriores. *Rom.* IX, 7, 8.

3 Puso inmediatamente en ejecucion las órdenes de Dios, aunque naturalmente sentiria repugnancia en tratar con tanta dureza á su hijo, y á Agár su segunda mujer. Esta es una imágen del pueblo de los Judíos, desterrado de la casa de Dios con una severidad inexorable, y condenado á morir de hambre y de sed, por no haber querido recibir á aquel, que es el pan de vida, y la fuente de agua viva, que quita la sed para siempre. Este pueblo arrojado de la Judea y de la herencia de sus padres, sin templo, sin sacerdocio, sin sacrificio, y sin reino, anda vagamundo por todas partes sin conocer á Jesucristo, que es la vida y el camino: y renunciando al Evangelio, ha perdido la luz, la sabiduría, la esperanza y el fruto de todos sus trabajos.

4 Así se llama aquí por *prolepsis* ó anticipacion; porque este nombre no se le dió, sino despues de la alianza, que hicieron Abimeléch y Abrahám, como veremos despues.

5 Esto es, se apartó de su hijo, como dice despues; el cual desfallecido por la sed y hambre, se echó á la sombra de uno de los árboles, que allí habia. Siendo Ismaél de edad de diez y ocho años, no parece verisímil, que Agár lo llevase sobre sus espaldas, y que le echase debajo de un árbol.

6 La misma madre, como se ve por los verbos hebréos, que son femeninos.

7 Ismaél, que habia visto llorar á su madre, viéndose solo y abandonado en un desierto, es probable que comenzase él tambien á llorar, y á clamar á Dios pidiéndole socorro.

8 Á Agár. La turbacion en que estaba, no la habia dejado ver el pozo de agua, que tenia tan cercano hasta que Dios se lo mostró. El Señor, usando de misericordia con el pueblo de los Judíos, les abrirá por último los ojos. tomarán ansiosamente en las Escrituras la luz de la verdad, que los alumbrará y sacará de sus errores; con lo que

a Galat. IV, 30. — *b* Rom. IX, 7. Hebr. XI, 18.

20. Et fuit cum eo : qui crevit, et moratus est in solitudine, factusque est juvenis sagittarius.
21. Habitavitque in deserto Pharan, et accepit illi mater sua uxorem de terra Ægypti.
22. Eodem tempore dixit Abimelech, et Phicol princeps exercitûs ejus, ad Abraham : Deus tecum est in universis quæ agis.
23. Jura ergo per Deum, ne noceas mihi, et posteris meis, stirpique meæ : sed juxta misericordiam [a], quam feci tibi, facies mihi, et terræ in qua versatus es advena.
24. Dixitque Abraham : Ego jurabo.
25. Et increpavit Abimelech propter puteum aquæ quem vi abstulerant servi ejus.
26. Responditque Abimelech : Nescivi quis fecerit hanc rem : sed et tu non indicasti mihi, et ego non audivi præter hodie.
27. Tulit itaque Abraham oves et boves, et dedit Abimelech : percusseruntque ambo fœdus.
28. Et statuit Abraham septem agnas gregis seorsum.
29. Cui dixit Abimelech : Quid sibi volunt septem agnæ istæ, quas stare fecisti seorsum?
30. At ille : Septem, inquit, agnas accipies de manu mea : ut sint mihi in testimonium, quoniam ego fodi puteum istum.

20. Y estuvo [1] con él : y creció, y moró en el desierto, y se hizo un jóven saetero [2].
21. Y habitó en el desierto de Pharán, y su madre le tomó mujer de la tierra de Egipto [3].
22. Por el mismo tiempo dijo Abiméléch [4], y Phicól príncipe de su ejército [5] á Abrahám : Dios está contigo en todo lo que haces.
23. Júrame pues por Dios, que no harás daño [6] á mí, ni á mis descendientes, ni á mi linaje; sino que conforme á la merced [7], que te hice, así harás conmigo, y con la tierra en que has habitado extranjero.
24. Y dijo Abrahám : Yo lo juraré [8].
25. Y dió sus quejas á Abiméléch á causa del pozo de agua [9] que por fuerza le habian quitado sus siervos.
26. Y respondió Abiméléch : No he sabido quien haya hecho tal cosa : ni tú tampoco me lo has advertido, ni yo lo he oido hasta hoy.
27. Tomó pues Abrahám ovejas y bueyes, y diólos á Abiméléch : é hicieron entrambos alianza [10].
28. Y puso Abrahám siete corderas del rebaño aparte.
29. Y díjole Abiméléch : ¿Qué quieren decir estas siete corderas, que has hecho poner aparte?
30. Y él respondió : Estas siete corderas tomarás de mi mano : para que me sean [11] en testimonio, de que yo cavé este pozo.

se acercarán á Jesucristo, se fortificarán en la fe, entrarán como hijos humildes en el gremio de la Iglesia cristiana, y formarán su mayor gloria y ornamento. Véase lo que sobre esto notamos en el *Apocalyp.* x, 10.

1 Dios, como se expresa en el texto hebréo y en los LXX, dándole pruebas de su asistencia en un todo.

2 El Hebréo : *Tirador de arco,* diestro cazador.

3 De donde era su madre, y probablemente de su misma familia. El desierto de Pharan se extiende, como hemos dicho, por la Arabia Petrea, desde el monte Sinaí hasta Asion-Gaber.

4 Se cree ser el mismo, de quien se habla en el capítulo precedente. Este viendo el poder de Abrahám, y como iban en aumento todas las cosas, que manejaba, quiso firmar con él un tratado de perpetua alianza, por el que él y su pueblo pudieran vivir sin el menor recelo de su parte.

5 General de sus tropas.

6 MS. 3 : *Que non falses á mí.* MS. 7 : *Que non me desfallecerás.* El texto hebréo : ***Faltarás, ó mentirás á mí, y á mi hijo, y á mi nieto.***

7 Permitiéndole habitar en el término de Gerara, y tener allí sus ganados, cavar pozos...

8 Y así lo cumplió Abrahám mientras vivió; pero los Israelitas, despues de su salida de Egipto, hicieron guerra á los Philistéos para tomar posesion de su tierra, y principalmente de Gerara, conforme á las órdenes que habian recibido de Dios. Los Philistéos fueron los primeros que faltaron al tratado, declarándose enemigos de los Israelitas; pero al mismo paso fueron tambien los Philistéos, como los instrumentos de que Dios se valió para castigar las apostasias y pecados de su pueblo, como veremos en sus lugares.

9 Un pozo ó cisterna de agua era muy de estimar en una region, en donde habia tanta escasez de ella, que para lograrla era preciso hacer pozos profundos.

10 MS. 3, y FERRAR. *Y atajaron ambos á dos firmamiento.* MS. 7 : *É afirmaron amos postura.*

11 Aunque el pozo pertenecia á Abrahám, porque él le habia hecho abrir ó cavar; esto no obstante para quitar en adelante todo motivo de contestacion ó litigio, separó siete corderas, que ofreció á Abiméléch como precio del pozo, por estar en tierra ó posesion que le pertenecia. Véase cap. XXVI, 15. Algunos Intérpretes han pretendido, que estas ovejas eran piezas ó pesos de moneda, sobre los que estaba grabado un cordero, oveja ó carnero. Pero es inverisímil que hubiese entonces tales monedas acuñadas; y la costumbre mas corriente, que se guardaba en aquellos tiempos, era de pagar el precio de los campos ó posesiones que compraban, en ovejas, corderos, carneros ó piezas de plata, de lo que se encuentran repetidísimos ejemplos en las Escrituras. Y el SABIO lo dice en los *Proverb.* XXVII, 23 *y* 26.

a Supra XX, 13.

31. Idcircò vocatus est locus ille Bersabee : quia ibi uterque juravit.
32. Et inierunt fœdus pro puteo juramenti.
33. Surrexit autem Abimelech, et Phicol princeps exercitûs ejus, reversique sunt in terram Palæstinorum. Abraham verò plantavit nemus in Bersabee, et invocavit ibi nomen Domini Dei æterni.
34. Et fuit colonus terræ Palæstinorum diebus multis.

31. Por esto fué llamado aquel lugar Bersabee : porque allí juraron ambos.
32. É hicieron alianza [1] por el pozo del juramento.
33. Y levantóse Abiméléch y Phicól príncipe de su ejército, y volviéronse á tierra de los Palestinos [2]. Mas Abrahám plantó un bosque en Bersabee, é invocó allí [3] *el* nombre del Señor Dios eterno [4].
34. Y fué morador en tierra de los Palestinos [5] muchos dias.

CAPÍTULO XXII.

Ordena Dios á Abrahám que le ofrezca en sacrificio á su hijo Isaac. Obedece prontamente, y en el acto de sacrificarlo, le detiene un Angel. El Señor en premio de su obediencia le renueva las promesas. Serie de los hijos de Nachór.

1. Quæ postquàm gesta sunt [a], tentavit Deus Abraham, et dixit ad eum : Abraham, Abraham. At ille respondit : Adsum.
2. Ait illi : Tolle filium tuum unigenitum, quem diligis, Isaac, et vade in terram visionis : atque ibi offeres eum in holocaustum super unum montium quem monstravero tibi.
3. Igitur Abraham de nocte consurgens, stravit asinum suum, ducens secum duos juvenes, et Isaac filium suum : cùmque conci-

1. Despues que pasaron estas cosas, probó Dios [6] á Abrahám, y díjole : Abrahám, Abrahám. Y él respondió : Aquí estoy.
2. Díjole : Toma á tu hijo unigénito, á quien amas, Isaac, y vé á la tierra de vision [7] : y allí lo ofrecerás en holocausto [8] sobre uno de los montes que te mostraré.
3. Y así Abrahám levantándose antes de amanecer, aparejó su asno [9], llevando consigo dos mozos, y á Isaac su hijo : y despues de ha-

1 MS. 7 : *É firmaron pleytesía.* En באר שבע, que significa *pozo del juramento, ó pozo de siete,* por haberlo comprado Abrahám por siete corderas. En el cap. XXVI, 33, lo interpreta S. JERÓNIMO *pozo de abundancia,* porque lo leyó con *Sámech.* Sobre lo cual véase el GUARINO *Gram. Hebr. tom.* II, *in Præfat. pag.* 46 *et* 48. HIERON. *in Genes. tom.* II, *nov. edit. col.* 531. Fué esta ciudad de la tribu de Judá, y despues de la de Siméon. Era el término de la Tierra Santa por el mediodia, como Dan lo era por el norte.

2 A Gerara capital de su reino.

3 Como no habia todavía lugar destinado para el ejercicio de la religion, acostumbraban erigir altares para este fin en lugares elevados, ó en los bosques.

4 Los LXX trasladan ἐπεκαλέσατο ἐκεῖ τὸ ὄνομα κυρίου, Θεὸς αἰώνιος, *invocó allí el nombre del Señor,* llamándole *Dios eterno;* como que estas últimas palabras fueron el título, que dió al altar que habia levantado. Así lo hicieron Jacob y Labán, *Genes.* XXXI, 45. Moysés despues de la victoria sobre los Amalecitas, *Exod.* XVII, 15, y Gedeon, *Judic.* VI, 24.

5 Esto es, de los Philistéos.

6 El Señor, que amaba tanto á Abrahám, quiso hacer una de las mayores pruebas, que se han visto en todos los siglos, de su obediencia y de su fe. Le manda sacrificar á su mismo hijo, al unigénito que tenia, al que tanto amaba, á Isaac, de cuya vida dependia el cumplimiento de todas las bendiciones, que le habia dado, y de todas las promesas, que le tenia hechas. Abrahám, sin dudar un punto, ni cuidarse del modo en que se efectuaria todo esto, faltándole aquel hijo, obedece prontamente, y solo atiende á poner en ejecucion la órden expresa del Señor. De este modo trata Dios á los amigos que mas ama, y los expone á los combates y pruebas mas terribles, para que brillando mas y mas su virtud y su grandeza, sean un perfecto dechado para todos los que quieran formarse sobre semejantes modelos. JUDITH VIII, 22. *Hebr.* XI, 17.

7 En el Hebréo מוריה del verbo ראה *vió : á la tierra de Moriáh.* Dios mandó á Abrahám que se pusiera en camino, y que anduviera sin pararse hasta aquel lugar, que despues le mostraria : y este es el monte, que despues de este suceso fué llamado *Moriáh ó de Vision,* en donde despues fué edificado el famoso templo de Jerusalem. *II Paralip.* III, 1. Opinan muchos bastantemente fundados con S. JERÓNIMO, que una de las colinas ó cumbres de este monte fué el Calvario, y que sobre este debia ser sacrificado Isaac. El monte estaba distante de Bersabee, cerca de cincuenta millas; lo que aumenta sobre manera su dolor, y prueba su increible constancia.

8 Esta es una palabra griega : significa un sacrificio, en que la víctima debia ser enteramente quemada y consumida.

9 MS. 3 : *É cinchó su asno.*

a Judith. VIII, 22. Hebr. XI, 17.

disset ligna in holocaustum, abiit ad locum quem præceperat ei Deus.

4. Die autem tertio, elevatis oculis, vidit locum procul :

5. Dixitque ad pueros suos : Expectate hìc cum asino : ego et puer illuc usque properantes, postquàm adoraverimus, revertemur ad vos.

6. Tulit quoque ligna holocausti, et imposuit super Isaac filium suum : ipse verò portabat in manibus ignem et gladium. Cùmque duo pergerent simul,

7. Dixit Isaac patri suo : Pater mi. At ille respondit : Quid vis, fili? Ecce, inquit, ignis et ligna : ubi est victima holocausti?

8. Dixit autem Abraham : Deus providebit sibi victimam holocausti, fili mi. Pergebant ergo pariter :

9. Et venerunt ad locum quem ostenderat ei Deus, in quo ædificavit altare, et desuper ligna composuit : cùmque alligasset Isaac filium suum, posuit eum in altare super struem lignorum.

10. Extenditque [a] manum, et arripuit gladium, ut immolaret filium suum.

11. Et ecce Angelus Domini de cœlo clamavit, dicens : Abraham, Abraham. Qui respondit : Adsum.

12. Dixitque ei : Non extendas manum tuam super puerum, neque facias illi quidquam :

ber cortado leña para el holocausto, fué al lugar, que Dios le habia mandado.

4. Y al tercero dia [1], habiendo alzado los ojos, vió el lugar de lejos :

5. Y dijo á sus mozos : Esperaos aquí con el asno : yo y el muchacho apresurándonos hasta allá, despues que hayamos adorado, volveremos á vosotros [2].

6. Tomó tambien la leña del holocausto, y cargóla sobre Isaac [3] su hijo : y él llevaba en las manos el fuego y el cuchillo. Y como caminasen los dos juntos,

7. Dijo Isaac á su padre [4] : Padre mio. Y él respondió : ¿Qué quieres, hijo? Hé aquí, dijo, el fuego y la leña : ¿en dónde está la víctima del holocausto?

8. Y dijo Abrahám [5] : Dios se proveerá de víctima del holocausto, hijo mio. Caminaban pues juntos :

9. Y llegaron al lugar que Dios le habia mostrado, en donde hizo un altar, y encima de él acomodó la leña : y habiendo atado á Isaac [6] su hijo, púsole en el altar sobre la hacina de la leña.

10. Y extendió su mano, y tomó el cuchillo para degollar á su hijo.

11. Y hé aquí el Ángel del Señor clamó del cielo [7], diciendo : Abrahám, Abrahám. Y él respondió : Aquí estoy.

12. Y díjole : No extiendas tu mano sobre el muchacho, ni le hagas nada : ahora he conocido [8]

1 Abrahám habitaba en Bersabé, y el monte Moriáb distaba de allí tres jornadas, ó como unas diez y ocho leguas de las nuestras.

2 Despues de haber ofrecido á Dios un sacrificio, volveré á vosotros. Si sabia Abrahám que iba á sacrificar á su hijo, ¿cómo dice aquí, que volveria con él á buscar á sus criados? La fe de Abrahám era igual á su obediencia : sabia que en la persona de Isaac estaban fundadas todas las promesas del Señor, y que habia de ser padre de un pueblo, cuyo número habia de igualar al de las estrellas del cielo; y así no dudaba que el mismo Señor resucitaria á su hijo, aun despues de haberlo sacrificado : por lo que pudo decir lleno de seguridad y confianza, que volveria con él á aquel mismo lugar, en donde los dejaba. Véase S. PABLO *Hebr.* XI, 17; S. AGUST. *de Civit. Dei, lib.* XVI, *cap.* 32. Los modernos Intérpretes reprenden á MELCHIOR CANO, por haber atribuido á Abrahám falta de verdad.

3 Esta es una viva imágen de Jesucristo, que cargando sobre sus hombros el leño pesado de la cruz, en que fué sacrificado, tomó sobre sí los pecados de todos los hombres.

4 Esta pregunta, que con la mayor sencillez hizo Isaac á su padre, fué como una flecha dirigida al corazon de Abrahám, que se lo atravesó todo, y que sirvió de nueva prueba de su firmeza y constancia, sabiendo que su mismo hijo habia de ser la víctima por la cual preguntaba. Ninguno de los escritores profanos llegó jamás con todas las delicadezas del arte á dar tanta viveza á las descripciones al natural, como lo hace Moysés, bien que por inspiracion de Dios. Solamente el corazon puede ser el comentador de estas palabras. Es necesario ser padre, y ser padre lleno de ternura, y tener un hijo único en quien concurran las calidades de Isaac, y representarse á sí mismo en el punto mismo de irle á degollar, para poder sentir bien la energía de esta pregunta, y el efecto que debia producir en el corazon de Abrahám.

5 En esta respuesta manifestó Abrahám la firmeza de su fe, profetizando al mismo tiempo lo que debia suceder, aunque en realidad ignoraba el modo.

6 SANTIAGO atribuye á esta accion el mérito y la justicia de Abrahám, para mostrar que la fe es muerta sin las obras.

7 Desde arriba, desde lo alto.

8 Bien conocida tenia Dios la virtud de Abrahám, pero habla aquí acomodándose al estilo y condicion de los hombres, como dando á entender, que para contar y juzgar sobre la verdadera disposicion del corazon hácia Dios, se necesitan obras semejantes á esta, que ejecuta este gran Patriarca. Pueden tambien exponerse estas palabras de este modo : Ahora es cuando te hago conocer por tu propia experiencia, hasta donde llega el temor lleno de respeto y de amor, que te he dado hácia mí.

a Jac. II, 21.

nunc cognovi quòd times Deum, et non pepercisti unigenito filio tuo propter me.

13. Levavit Abraham oculos suos, viditque post tergum arietem inter vepres hærentem cornibus, quem assumens obtulit holocaustum pro filio.

14. Appellavitque nomen loci illius, Dominus videt. Undè usque hodie dicitur : In monte Dominus videbit.

15. Vocavit autem Angelus Domini Abraham secundò de cœlo, dicens :

16. Per [a] memetipsum juravi, dicit Dominus : quia fecisti hanc rem, et non pepercisti filio tuo unigenito propter me :

17. Benedicam tibi, et multiplicabo semen tuum sicut stellas cœli, et velut arenam quæ est in littore maris : possidebit semen tuum portas inimicorum suorum,

18. Et [b] BENEDICENTUR in semine tuo omnes gentes terræ, quia obedisti voci meæ.

19. Reversus est Abraham ad pueros suos, abieruntque Bersabee simul, et habitavit ibi.

20. His ita gestis, nuntiatum est Abrahæ quòd Melcha quoque genuisset filios Nachor fratri suo,

que temes á Dios, y que no has perdonado á tu hijo unigénito [1] por amor de mí [2].

13. Alzó Abrahám sus ojos, y vió á sus espaldas un carnero enredado por las hastas en un zarzal, y tomándolo [3], ofrecióle en holocausto en lugar de su hijo.

14. Y llamó el nombre de aquel lugar, el Señor ve. Por lo que hasta el dia de hoy se dice : El Señor verá en el monte [4].

15. Y llamó el Ángel del Señor á Abrahám segunda vez desde el cielo, diciendo :

16. Por mí mismo he jurado [5], dice el Señor : Por cuanto has hecho esta accion, y no has perdonado á tu hijo único por amor de mí :

17. Te bendeciré, y multiplicaré tu descendencia como las estrellas del cielo, y como la arena que está á la ribera del mar : tu posteridad poseerá las puertas [6] de sus enemigos,

18. Y en tu simiente SERÁN BENDITAS todas las naciones de la tierra, porque has obedecido á mi voz.

19. Volvióse Abrahám á sus mozos, y fuéronse juntos á Bersabée, y habitó allí.

20. Luego que esto pasó así, fué dada nueva á Abrahám, que Nachór su hermano habia tenido tambien hijos de Melcha [7],

1 Y vos, Dios mio, tampoco perdonásteis á vuestro propio Hijo, sino que le entregásteis por todos nosotros. *Rom.* VIII, 32. Abrahám no perdonó á su hijo; pues aunque no llegó el caso de degollarle y sacrificarle, pero en su corazon le tenia ya degollado y sacrificado al Señor.

2 Por obedecerme.

3 Isaac debia representar solamente el sacrificio de Jesucristo por su obediencia, y por el aparato exterior que para ello concurria. Era necesario, para hacer cumplida la figura, substituir á Isaac otra víctima, que siendo realmente degollada, figurase en verdad el sacrificio del verdadero Isaac : y la Providencia dispuso que se hallase allí un carnero, y con la circunstancia de tener enredadas las hastas en un zarzal, ó espinar, para que fuese imágen del Cordero de Dios, que fué sacrificado despues de haber sido coronado de espinas. S. AUGUST. *lib.* II *contra Maximin. cap.* 26. S. AMBROS. *lib.* I *de Abrah. cap.* 6. No consta qué años tenia Isaac, cuando esto acaeció. JOSEPHO y otros Intérpretes creen comunmente que tenia veinte y cinco. Los Hebréos en *Seder-Olám* dicen que tenia treinta y siete, y á estos sigue GENEBRARDO; pues aunque aquí sea llamado *muchacho*, ó jóven, es esto por una frase muy comun de la Escritura, en donde son llamados *muchachos* los hombres de cualquier edad que sean, cuando son comparados con otros mayores. S. HIERON. *in Tradition. Hebr.* Isaac en esta edad pudiera haberse resistido á morir : pudiera haber huido, escapándose del peligro; pero luego que oyó de la boca de su padre, que aquella era disposicion del cielo, inclinó su cabeza, se conformó con la sentencia, y sin abrir sus labios, se abrazó con el decreto de muerte que se le intimaba : figurando en esto muy vivamente la mansedumbre, sumision y voluntad, con que el divino Cordero se sometió al decreto de su Padre, que le condenaba á ser sacrificado en una cruz por la salud y redencion de todo el género humano.

4 O proveerá : proverbio entre los Hebréos, segun S. JERÓNIMO *in Quæst. Hebraic.* con el que querian significar, que aun cuando parezca que todas las cosas se vuelven y son contra nosotros, no debemos desconfiar; porque Dios sabe y puede socorrernos, como lo hizo con Abrahám sobre el monte. Á mas de esto, siendo estas palabras misteriosas, es evidente que el Señor proveeria en el monte Moriáb ó Calvario, obrando en él la redencion del género humano. Cuya profecía es literal.

5 La exposicion de este lugar se encuentra en S. PABLO en la *Epístola á los Hebréos* VI, 13 *y* 17.

6 Quiere decir, las ciudades de sus enemigos; porque su fortaleza y seguridad consistian principalmente en las puertas. *Psalm.* CXLVII, 2. El primer sentido de estas palabras es, que los Israelitas se harian dueños de las ciudades mas fuertes de los Chananéos; mas por las palabras del *Cántico* de ZACHARÍAS, LUC. I, 73, se ve, que el juramento de Dios miraba á un objeto mucho mayor y mas dilatado, cual es la victoria, que por virtud de Jesucristo, y por el don de una justicia perseverante habian de conseguir los hijos espirituales de Abrahám de todos los enemigos visibles é invisibles de su salud. Y así el cumplimiento á la letra de esta profecía se verificó despues del establecimiento de la Iglesia, cuando se sometieron á Jesucristo todos los pueblos del mundo, y recibieron de él la bendicion y la salud. Véase la exposicion de este lugar en S. PABLO *ad Galat.* III, 15.

7 Esta era hermana de Sara, hija como ella de Arám, hermano de Abrahám, y por consiguiente sobrina de

a Psalm. CIV, 9. Eccli. XLIV, 21. I Machab. II, 52. Luc. I, 73. Hebr. VI, 13, 17. — *b* Supra XII, 3; XVIII, 18; infra XXVI, 4. Eccli. XLIV, 25. Act. III, 25.

21. Hus primogenitum, et Buz fratrem ejus, et Camuel patrem Syrorum,
22. Et Cased, et Azau, Pheldas quoque et Jedlaph,
23. Ac Bathuel, de quo nata est Rebecca: octo istos genuit Melcha, Nachor fratri Abrahæ.
24. Concubina verò illius, nomine Roma, peperit Tabee, et Gaham, et Tahas, et Maacha.

21. Á Hus[1] el primogénito, y á Buz su hermano, y á Camuél[2] padre de los Syros,
22. Y á Caséd, y á Azau, á Pheldas tambien y á Jedlaph,
23. Y á Bathuél, de quien nació Rebeca: estos ocho tuvo Melcha de Nachór hermano de Abrahám.
24. Y su concubina, llamada Roma, parió á Tabée, y á Gaham, y á Tahas, y á Maacha.

CAPÍTULO XXIII.

Muere Sara, y Abrahám compra una posesion en la tierra de Chanaán para darle sepultura.

1. Vixit autem Sara centum viginti septem annis.
2. Et mortua est in civitate Arbee, quæ est Hebron, in terra Chanaan: venitque Abraham ut plangeret et fleret eam.
3. Cùmque surrexisset ab officio funeris, locutus est ad filios Heth, dicens:
4. Advena sum et peregrinus apud vos: date mihi jus sepulchri vobiscum, ut sepeliam mortuum meum.
5. Responderunt filii Heth, dicentes:
6. Audi nos, Domine, princeps Dei es apud nos: in electis sepulchris nostris sepeli mortuum tuum: nullusque te prohibere poterit quin in monumento ejus sepelias mortuum tuum.
7. Surrexit Abraham, et adoravit populum terræ, filios videlicet Heth:
8. Dixitque ad eos: Si placet animæ vestræ, ut sepeliam mortuum meum, audite me, et intercedite pro me apud Ephron filium Seor,
9. Ut det mihi speluncam duplicem, quam habet in extrema parte agri sui: pecunià dignà tradat eam mihi coram vobis in possessionem sepulchri.
10. Habitabat autem Ephron in medio filiorum Heth. Responditque Ephron ad Abraham, cunctis audientibus qui ingrediebàntur portam civitatis illius, dicens:
11. Nequaquam ita fiat, domine mi, sed tu magis ausculta quod loquor: Agrum trado tibi, et speluncam quæ in eo est, præsentibus filiis populi mei, sepeli mortuum tuum.
12. Adoravit Abraham coram populo terræ.
13. Et locutus est ad Ephron, circumstante plebe: Quæso, ut audias me: Dabo pecuniam pro agro: suscipe eam, et sic sepeliam mortuum meum in eo.
14. Responditque Ephron:
15. Domine mi, audi me: Terra, quam postulas, quadringentis siclis argenti valet: istud

1. Y vivió Sara ciento y viente y siete años[3].
2. Y murió en la ciudad de Arbee[4], que es Hebrón, en la tierra de Chanaán: y vino[5] Abrahám á hacerle el duelo y á llorarla.
3. Y cuando hubo acabado los oficios[6] del funeral, habló á los hijos de Heth[7], diciendo:
4. Advenedizo y extranjero[8] soy entre vosotros: concededme derecho de sepultura[9] con vosotros, para enterrar[10] mi muerto[11].
5. Respondieron los hijos de Heth, diciendo:
6. Óyenos, Señor, príncipe de Dios[12] eres entre nosotros: en lo mas escogido de nuestras sepulturas entierra tu muerto: y ninguno te podrá impedir[1], que entierres en su sepultura[2] á tu muerto.
7. Levantóse Abrahám, y se inclinó[3] al pueblo de la tierra, es á saber, á los hijos de Heth:
8. Y díjoles: Si place á vuestra ánima[4], que entierre mi muerto, oidme, y sed mediadores[5] por mí con Ephrón hijo de Seór,
9. Para que me dé la cueva doble[6], que tiene al cabo de su campo: que me la dé delante de vosotros por su justo precio, para posesion de sepultura.
10. Y habitaba Ephrón[7] en medio de los hijos de Heth. Y respondió Ephrón á Abrahám, oyéndolo todos los que entraban por la puerta de aquella ciudad, diciendo:
11. No sea así, señor mio, antes bien escucha lo que digo: El campo te doy, y la cueva[8] que hay en él, en presencia de los hijos de mi pueblo; entierra tu muerto.
12. Abrahám se inclinó delante del pueblo de la tierra.
13. Y habló á Ephrón rodeándole la gente[9]: Por tu vida que me oyas: Daré el precio del campo: recíbelo, y de esta manera enterraré en él mi muerto.
14. Y respondió Ephrón:
15. Señor mio, óyeme: La tierra[10], que pides, vale cuatrocientos siclos de plata[11]: esto es el

Abrahám y de Nachór, que la tomó por mujer, como Abrahám lo habia hecho con Sara. La Escritura cuenta aquí quienes fueron los hijos de Nachór; porque uno de ellos, es á saber Bathuél, fué padre de Rebeca, con la que debia desposarse Isaac hijo de Abrahám.

1 Cotejando este lugar con lo que se dice en el *libro* de Job I, 1, hallaremos, que este grande hombre era descendiente de Nachór, hermano de Abrahám: que Hus, ó la tierra de Hus era su patria; y que Eliú, uno de sus amigos, descendia del segundo hijo de Nachór, y por consiguiente que era pariente de Job. Este nació en la Mesopotamia ó en la Syria, esto es, en la tierra de *Chanaán*, que el Hebréo llama *Harán*. Véase el cap. XXIV, 10.

2 En el Hebréo se lee Camuél padre de Arám: de este descendieron los *Araméos*, ó Syros, cuya principal ciudad fué Damasco. A lo que no se opone lo que se dice arriba cap. X, 22, que los Syros descienden de Arám hijo de Sem, cuya descendencia se describe allí por extenso. Porque estos son los de la Mesopotamia, y aquellos los de Capadocia.

3 Observan los Intérpretes, que de esta sola mujer quiso Dios, que se registrasen los años en la Escritura. Dióse este honor á su virtud, y á la noble figura, que debia hacer en la economía de la religion. Porque ella es madre de los fieles, como insinua S. Pedro, *Epist.* I, *cap.* 3, *v.* 6; y es una idea de la Iglesia de Jesucristo, fecunda como ella, en virtud de la promesa, conforme explica admirablemente el Apóstol, *Galat.* IV, 22, y *Hebr.* XI, 11.

4 Que despues fué llamada Hebrón. Esto mismo se repite despues en el capítulo XXXV, 27.

5 De esta palabra infieren algunos, que Abrahám estaba ausente en Bersabée, cuando Sara murió. Pero otros, fundados en la expresion hebréa ויבא, que significa muchas veces *disponerse*, ó *prepararse para hacer alguna cosa*, lo explican diciendo, que entró en la tienda en donde estaba su cadáver, y que la abrazó y lloró, haciéndola embalsamar para enterrarla, conforme á lo que se acostumbraba con las personas de calidad en el país en que se hallaba.

6 Estos serian de hacer embalsamar su cuerpo, y llorarla por espacio de setenta dias. Véase el principio del cap. L de este mismo libro. Otros dicen, que este duelo duraba solamente siete dias.

7 Estos eran los Hethéos, descendientes de Heth, hijo de Chanaán. Asi llama á los vecinos de la ciudad de Hebrón.

8 Ferrar. *Moradizo.*

9 Esto es, el derecho de tener sepulcro entre vosotros, como una heredad ó posesion que me pertenezca. Se tenia por una especie de impiedad el vender los sepulcros de los mayores; y por esto Abrahám les pide, que le vendan una porcion de tierra, y una cueva doble que habia en ella, para fabricar allí un sepulcro nuevo, en donde no se hubiese enterrado ningun cadáver.

10 MS. 3: *Para fonsario.*

11 La persona que se me ha muerto.

12 Esta es una frase hebréa. Todos te tenemos por un príncipe grande y excelente. Abrahám era extranjero en aquella tierra, y al mismo tiempo poseia en ella muchas riquezas. Motivos y circunstancias, que debian mover los zelos y envidia de aquellos moradores. Pero la virtud señalada de Abrahám le habia ganado con todos un gran concepto, veneracion y estima; y asi le trataron con el mayor obsequio y respeto, como ahora veremos.

1 No comprendieron, que Abrahám no queria tener comunicacion con ellos en la sepultura, porque eran idólatras; y por eso le hacen con tanta generosidad y cortesía esta oferta.

2 MS. 3: *En la su huessa.*

3 Abrahám, luego que oyó esta proposicion, se levantó del lugar en donde estaba sentado, y para mostrarse agradecido á la buena voluntad que le manifestaba, hizo á todo el pueblo una profunda reverencia, inclinándose hasta la tierra, segun la costumbre de aquellos tiempos. Esto significa aquí el verbo *adoravit*, de cuya palabra hablamos ya cap. XVIII, 2.

4 Si os dais por contentos, si os conformais.

5 Porque no tenia motivo particular para que solo por su respeto le concediera lo que pretendia.

6 O que se llamaba מכפלה: sin duda, porque tenia dos espacios ó sitios separados, donde se podian hacer sepulcros.

7 Este, que como uno de los Hethéos asistia á la junta del pueblo, luego que oyó la proposicion, se levantó, y en presencia del magistrado y de los senadores, que se hallaban á las puertas de la ciudad, porque este era el lugar en donde se juntaba el pueblo, se tenian las audiencias, se oia en justicia, y estaba el mercado y comercio principal, *Ps.* CXXVI, 5, dijo á Abrahám: Señor, perdonad, y escuchad lo que os voy á decir: No me parece bien la propuesta que acabais de hacer, de que os ceda por su justo precio la cueva doble que hay en la extremidad de mi campo. No me parece bien, repito, esto que proponeis. El campo todo entero, y la cueva doble que hay en él, está á vuestra disposicion: todo es debido á vuestra virtud, y asi no se hable mas de precio: de esto me sean testigos todos los de mi pueblo, que me oyen. No os detengais en hacer el sepulcro que deseais, para enterrar en él la persona, que os ha faltado, y á todos los demás que gustáreis.

8 Ferrar. *La lapa.*

9 A presencia de la multitud de pueblo, que le rodeaba.

10 Como si dijera: Veo, Señor, que estais empeñado en no admitir la oferta que os hago; y pues quereis que sea vuestra por su justo precio, vengo bien en ello por no daros pesar. El terreno, de que se trata, vale cuatrocientos siclos de plata; ¿pero qué cantidad es esta para que se hable de precio entre los dos? Tomad el campo, y haced en él el sepulcro para vuestros difuntos.

11 Es cosa muy averiguada, que en aquellos tiempos ni los Hebréos, ni los Chananéos, ni los Egipcios tenian moneda alguna acuñada, y marcada ó sellada; pero en su lugar se valian para el comercio de ciertas piezas de plata ú oro de un peso determinado; y para fijar su valor por su correspondencia á un peso comun en que todos se conviniesen, usaron desde luego del siclo, á quien dieron el peso, que segun Josepho, *Antiquit. lib.* III, *cap.* 8, era igual al de cuatro *dracmas Aticas*. Pero como no todos los autores concuerdan en dar al siclo el valor que expresa Josepho, ni en la correspondencia, que tienen las dracmas de los Atenienses con nuestros pesos comunes, se varía mucho cuando se trata de señalar el valor del siclo en moneda de nuestro uso. El Señor Bayer *en su erudito Comentario de Num. Hebr. Samaritan. pág.* 65, pesó dos de los siclos, que al parecer de muchos doctos se acuñaron en los primeros años del reinado de Simon Macabéo; y halló, que el uno que llama *Regio Matritense*,

est pretium inter me et te : sed quantum est hoc? sepeli mortuum tuum.
16. Quod cùm audisset Abraham, appendit pecuniam, quam Ephron postulaverat, audientibus filiis Heth, quadringentos siclos argenti probatæ monetæ publicæ.
17. Confirmatusque est ager quondam Ephronis, in quo erat spelunca duplex, respiciens Mambre, tam ipse, quàm spelunca, et omnes arbores ejus in cunctis terminis ejus per circuitum,
18. Abrahæ in possessionem, videntibus filiis Heth, et cunctis qui intrabant portam civitatis illius.
19. Atque ita sepelivit Abraham Saram uxorem suam in spelunca agri duplici, quæ respiciebat Mambre [a] : hæc est Hebron in terra Chanaan.
20. Et confirmatus est ager, et antrum quod erat in eo, Abrahæ in possessionem monumenti à filiis Heth.

precio entre mí y entre tí : ¿mas qué cantidad es esta? entierra tu muerto.
16. Lo cual oido por Abrahám, pesó el dinero, que habia pedido Ephrón, oyéndolo los hijos de Heth, cuatrocientos siclos [1] de plata en buena moneda corriente [2].
17. Y quedó el campo, que antes era de Ephrón, en el que habia una cueva doble, que mira á Mambré, tanto el campo, como la cueva, y todos sus árboles en todo su término al rededor,
18. Por de Abrahám en posesion, á vista de los hijos de Heth, y de todos los que entraban por la puerta de aquella ciudad.
19. Y de esta manera enterró Abrahám á Sara su mujer en la cueva doble del campo, que miraba á Mambré : esta es Hebrón en la tierra de Chanaán [3].
20. Y quedó el campo, y la cueva que habia en él, por de Abrahám, en posesion de sepultura de parte de los hijos de Heth [4].

CAPÍTULO XXIV

Abrahám, queriendo casar á su hijo Isaac, envia al mayordomo de su casa, criado de toda confianza, á la Mesopotamia, para que le traiga la esposa de la familia de Nachór : lo que ejecuta el mayordomo con la mayor fidelidad, trayéndole á Rebeca, hija de Bathuél.

1. Erat autem Abraham senex, dierumque multorum : et Dominus in cunctis benedixerat ei.
2. Dixitque ad servum seniorem domûs suæ, qui præerat omnibus quæ habebat [b] : Pone manum tuam subter femur meum,

1. Y Abrahám [5] era anciano, y de muchos dias : y el Señor le habia bendecido en todas las cosas.
2. Y dijo al criado [6] mas anciano de su casa, que le administraba todo lo que tenia : Pon tu mano [7] debajo de mi muslo,

pesaba ciento ochenta y nueve granos, de los que componen nuestra onza corriente quinientos setenta y seis : y el otro, que fué de Arias Montano, y llama *Escurialense*, era de peso de doscientos cincuenta y dos granos, que es el mismo peso que le dió Josepho. Y á esta cuenta el Matritense pesa tres dracmas Áticas de sesenta y tres granos cada una; y el Escurialense cuatro dracmas de aquella onza compuesta de ocho dracmas, ó de quinientos y cuatro granos. Á este respecto pesando nuestra onza quinientos setenta y seis granos, vale nueve dracmas de á sesenta y cuatro granos cada una : y como entre nosotros la onza de plata de *ley de diez dineros* por solo su peso, excluida la estimacion del sello, vale diez y ocho reales de vellon, que son dos reales por cada dracma, se infiere, que teniendo los siclos mencionados dos sextas partes de liga, como comprobó el señor Bayer en la misma cantidad que nuestra moneda corriente, será el valor de cada siclo por su peso de cuatro dracmas igual á ocho reales de vellon, menos un maravedí por cada dracma, y una octava de maravedí por los nueve granos, y una dracma que tiene de menos la onza Ática, comparada con la nuestra; y así el siclo vale siete reales de vellon y treinta maravedís. Y este valor dió al siclo Arias Montano, y nos parece muy fundado, y resulta de este cálculo. Y lo seguiremos en el Testamento Antiguo, sin embargo que en el Nuevo exponemos el Texto conforme al cómputo de M. Le Pelletier, apoyado por Vence, Carrières, Calmet y otros críticos.

1 Que corresponden á tres mil ciento y cincuenta y tres reales de vellon.

2 El Hebréo : *Cuatrocientos pesos de plata corriente al mercader.* Los LXX ἀργυρίου δοκίμου ἐμπόροις, *plata corriente en el comercio.* MS. 3 : *De plata usable.*

3 En este lugar fueron enterrados Abrahám y Sara, Isaac y Rebeca, Jacob y Lia. *Genes.* XLIX, 31. En los *Actos de los Apóstoles* VII, 5, se dice, que Dios no concedió á Abrahám en herencia ni un palmo de tierra en la tierra de Chanaán. Lo que no se opone á lo que aquí se dice; porque este campo no lo tuvo Abrahám de Dios en herencia; sino que lo compró por su dinero. Véase tambien lo que allí notamos al v. 16, que al parecer no es conforme á lo que se dice en este lugar. — 4 Comprado de los hijos de Heth.

5 Porque tenia ya ciento y cuarenta años, é Isaac cuarenta.

6 La Escritura no le nombra; pero es verisimil, que fué Eliezér, de quien se ha hablado en el cap. XV, 2. El título de *mas anciano*, que Moysés da á este criado, puede ser ó de dignidad, ó de ancianidad.

7 Los SS. PP. comunmente entienden que Abrahám con esta ceremonia, que hizo observar á Eliezér en este

a Infra XXXV, 27. — *b* Infra XLVII, 29.

3. Ut adjurem te per Dominum, Deum cœli et terræ, ut non accipias uxorem filio meo de filiabus Chananæorum, inter quos habito :
4. Sed ad terram et cognationem meam proficiscaris, et inde accipias uxorem filio meo Isaac
5. Respondit servus : Si noluerit mulier venire mecum in terram hanc, numquid reducere debeo filium tuum ad locum, de quo tu egressus es?
6. Dixitque Abraham : Cave nequando reducas filium meum illuc.
7. Dominus Deus cœli, qui tulit me de domo patris mei, et de terra nativitatis meæ, qui locutus est mihi, et juravit mihi, dicens [a] : Semini tuo dabo terram hanc : ipse mittet Angelum suum coram te, et accipies inde uxorem filio meo :
8. Sin autem mulier noluerit sequi te, non teneberis juramento : filium meum tantùm ne reducas illuc.
9. Posuit ergo servus manum sub femore Abraham domini sui, et juravit illi super sermone hoc.
10. Tulitque decem camelos de grege domini sui, et abiit, ex omnibus bonis ejus portans secum, profectusque perrexit in Mesopotamiam ad urbem Nachor.
11. Cùmque Camelos fecisset accumbere extra oppidum juxta puteum aquæ vesperè, tempore quo solent mulieres egredi ad hauriendam aquam, dixit :
12. Domine Deus domini mei Abraham,

3. Para juramentarte por el Señor Dios del cielo y de la tierra, que no has de tomar mujer para mi hijo de las hijas de los Chananéos [1], entre los cuales habito :
4. Sino que irás á mi tierra y parentela [2], y tomarás de allí mujer para mi hijo Isaac.
5. Respondió el criado [3] : Si no quisiere la mujer venir conmigo á esta tierra, ¿debo por ventura volver á llevar tu hijo al lugar, de donde tú saliste?
6. Y dijo Abrahám : Guárdate [4] de volver á llevar jamás mi hijo allá.
7. El Señor Dios del cielo, que me sacó de la casa de mi padre, y de la tierra de mi nacimiento, el que me habló, y me juró, diciendo : Á tu linaje daré esta tierra; él enviará su Ángel [5] delante de tí, y tomarás de allí mujer para mi hijo.
8. Y si la mujer no quisiere seguirte, no serás obligado al juramento : solamente no vuelvas á llevar allá á mi hijo.
9. Puso pues el criado la mano debajo del muslo de Abrahám su señor, y juróle sobre este negocio.
10. Y tomó diez camellos del ganado de su amo, y fuése, llevando consigo de todos sus bienes [6]; y puesto en camino partió para la Mesopotamia á la ciudad de Nachór [7].
11. Y habiendo hecho descansar [8] á los camellos fuera de la ciudad junto á un pozo de agua al caer de la tarde [9], al tiempo en que suelen salir las mujeres á sacar agua, dijo :
12. Señor Dios [10] de Abrahám mi amo, asis-

juramento, figuró al Mesías que de él habia de nacer : *Quid aliud demonstravit, nisi Dominum Deum cœli et terræ in carne, quæ ex illo femore trahebatur, esse venturum?* S. August. *de Civit. Dei, lib.* XVI, *cap.* 33. El negocio, que se trataba, era de la mayor importancia; como luego veremos; y por esto obligó Abrahám á su criado á que jurase, para asegurarse de su fidelidad y obediencia.

1 Á ninguna de las Chananéas; porque este era un pueblo, que llevaba sobre sí la maldicion de Dios, de perversas costumbres, y entregado enteramente á la supersticion é idolatria. Este era un hecho, que indicaba la ley, que se habia de promulgar, prohibiendo al pueblo fiel los matrimonios con los idólatras é infieles.

2 Á Harán ó Carán en la Mesopotamia, en donde habia permanecido Abrahám algun tiempo despues de su salida de la Caldéa, y donde se habia trasladado á la sazon á habitar su hermano Nachór con toda su casa. En su familia se conservaba el culto del verdadero Dios, aunque mezclado de algunas supersticiones idolátricas. Cap. XXXI, 19. Este es el modelo de lo que deben practicar los padres al dar estado á sus hijos, cuidando que la esposa sea mas pia y virtuosa, que no rica. Véase lo que advierte el Crisóstomo sobre este lugar. *Hom.* XLVIII *in Gen.*

3 El criado, temeroso de faltar á la obligacion en que se habia puesto por razon del juramento, propone sabiamente sus dudas, para poder cumplir mas exactamente el encargo de su amo.

4 Abrahám, que deseaba vivir como extranjero sobre la tierra, y que sus hijos se considerasen del mismo modo, *Hebr.* XI, 9.... no quiso permitir, que Eliezér llevase á Isaac á la Mesopotamia, para que no la mirase como su patria, sino que aspirase á la celestial, cuyo fundador y arquitecto es el mismo Dios.

5 Por este lugar se ve, cuan antigua es la tradicion, que habia entre los Hebréos, del Ángel tutelar ó custodio, que cada uno de los hombres tiene destinado para su guarda. Tradicion autorizada aun por estos primeros Patriarcas.

6 Ferrar. *Y toda mejoría.* Esto es, de lo mejor y mas precioso de lo que poseia Abrahám, para que sirviera de dote á la esposa; porque segun la costumbre de aquellos tiempos y tierras lo debia hacer así el esposo.

7 Esta era Harán. Véase el *cap.* XI, 31, y el XXIX, 4, 5.

8 El Hebréo *arrodillar;* porque de este modo los tienen acostumbrados desde muy tiernos, para cargarlos y descargarlos con comodidad, y tambien para que descansen.

9 Que suele ser la hora en que salen á buscar agua las doncellas y mujeres de los pueblos. *Exod.* II, 16.

10 Esta oracion bien singular se debe abonar por la dispensacion particular de que Dios usaba con los fieles de

a Supra. XII, 7; XIII, 15, et XV, 18; infra XXVI, 3.

occurre, obsecro, mihi hodie, et fac misericordiam cum domino meo Abraham.

13. Ecce ego sto prope fontem aquæ, et filiæ habitatorum hujus civitatis egredientur ad hauriendam aquam.

14. Igitur puella, cui ego dixero: Inclina hydriam tuam ut bibam: et illa responderit, Bibe, quin et camelis tuis dabo potum: ipsa est, quam præparasti servo tuo Isaac: et per hoc intelligam quòd feceris misericordiam cum domino meo.

15. Necdum intra se verba compleverat, et ecce Rebecca egrediebatur, filia Bathuel, filii Melchæ uxoris Nachor fratris Abraham, habens hydriam in scapula sua:

16. Puella decora nimis, virgoque pulcherrima, et incognita viro: descenderat autem ad fontem, et impleverat hydriam, ac revertebatur.

17. Occurritque ei servus, et ait: Pauxillum aquæ mihi ad bibendum præbe de hydria tua.

18. Quæ respondit: Bibe, domine mi: celeriterque deposuit hydriam super ulnam suam, et dedit ei potum.

19. Cùmque ille bibisset, adjecit: Quin et camelis tuis hauriam aquam, donec cuncti bibant.

20. Effundensque hydriam in canalibus, recurrit ad puteum ut hauriret aquam: et haustam omnibus camelis dedit.

21. Ipse autem contemplabatur eam tacitus, scire volens utrùm prosperum iter suum fecisset Dominus, an non.

22. Postquàm autem biberunt cameli, protulit vir inaures aureas, appendentes siclos

teme, te ruego, en este dia, y haz misericordia con Abrahám mi amo.

13. Vedme aquí estoy cerca de la fuente del agua, y las hijas de los moradores de esta ciudad saldrán á sacar agua [1].

14. Pues la doncella, á quien yo dijere: Abaja[2] tu cántaro para que beba; y ella respondiere, Bebe, y aun á tus camellos daré tambien de beber: esta es la que has destinado para tu siervo Isaac: y por esto conoceré, que has hecho misericordia con mi amo.

15. Aun no habia acabado de decir esto dentro de sí, cuando hé aquí Rebeca, hija de Bathuél, hijo de Melcha mujer de Nachór hermano de Abrahám, que salia trayendo el cántaro sobre su hombro [3]:

16. Moza de muy buen parecer, y virgen muy hermosa, á quien varon no habia conocido: y habia descendido á la fuente, y llenado el cántaro, y se volvia.

17. Y el criado corrió hácia ella, y dijo: Dame á beber un poquito de agua de tu cántaro.

18. Ella respondió: Bebe, señor mio. Y prontamente abajó el cántaro sobre su brazo, y dióle á beber.

19. Y cuando él hubo bebido, añadió ella. Tambien sacaré agua para tus camellos, hasta que todos beban

20. Y vaciando el cántaro en los dornajos [4], volvió al pozo para sacar agua, y sacada la dió á todos los camellos.

21. Y él se la estaba mirando en silencio, deseando saber si el Señor habia prosperado su camino, ó no.

22. Y luego que acabaron de beber los camellos, sacó el hombre zarcillos [5] de oro, que pe-

los primeros siglos. No debemos prescribir á la Providencia divina el medio de manifestarnos, si quiere, ó no, destruir nuestros designios, ó favorecerlos. Pero Dios tenia esta condescendencia con los buenos de aquellos tiempos, y la Escritura nos suministra varios ejemplos de esto. El suceso feliz, que tuvo en toda su comision este buen siervo de Abrahám, manifiesta que en todo este lance se gobernó por particular direccion del Espíritu Santo; y que lejos de incurrir en supersticion, y de tentar á Dios, fué su fe y confianza en el Señor, y la seguridad que le habia dado Abrahám de que Dios le sacaria bien de todo, lo que inclinó al Señor á que condescendiese con sus ruegos, é hiciese eficaces estos medios, que de suyo parecian poco proporcionados para lograr el fin que deseaba. El Crisóst. Otro ejemplo semejante tenemos en el *libro de los Jueces* vi, 16, y en el *lib. I de los Reyes* xiv. 9.

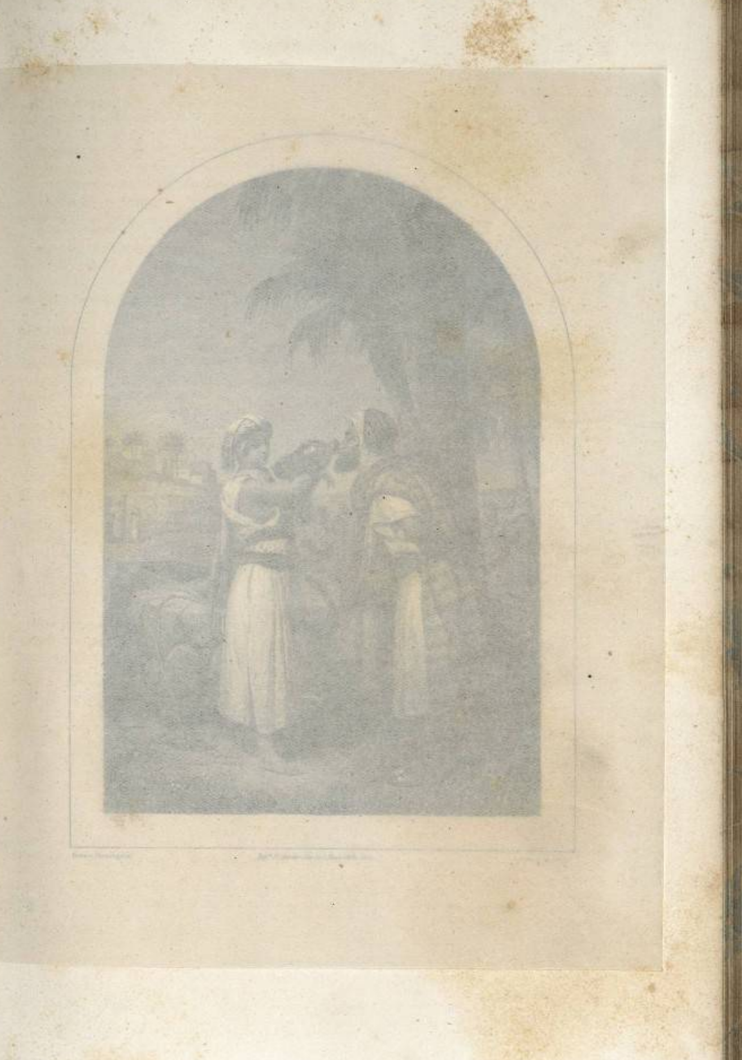
1 Ferrar. *Para apozar aguas.*

2 MS. 3: *Acuesta.* Ferrar. *Acosta.*

3 Esta era una ocupacion, que la sencillez de los primeros siglos imponia á las doncellas mas distinguidas: de lo que se hallan repetidos ejemplos en la historia sagrada, y aun en la profana: y con todo eso es particularmente recomendada en el versículo siguiente la castidad de Rebeca. Habiéndose mudado las costumbres con el tiempo, no es extraño que se haya perdido tambien aquel candor y sencillez, que las hacia tan recomendables. ¡Cuántas de las que en nuestros tiempos blasonan de muy retiradas, habrán perdido aquella prerogativa, que tanto ensalza, y distingue á las que antiguamente cargadas de un cántaro para ir á tomar agua á la fuente, ó conduciendo por el campo sus ovejas, se conservaban puras y sin mancilla!

4 Ferrar. *A la abrevadera.* Estos eran unos canales medio redondos formados en troncos largos, que servian de pilas ó abrevaderos para los ganados.

5 MS. 3: *Un anasiue de oro.* C. R. *Un pinjante de oro.* En el Hebreo se lee נזם, que los lxx trasladan ἐνώτια, y la Vulgata *inaures, pendientes ó zarcillos.* Por el v. 47, se ve, que este era un adorno de la cara, que colgaba de la frente sobre la nariz; por lo que Symaco le llama ἐπιῤῥίνιον, y S. Jerónimo *in cap.* 16 *Ezech.* dice, que era muy frecuente este uso en las mujeres de Palestina. Se conserva todavía en la Syria, y en otras regiones del Oriente. Este santo Doctor, no hallando voz con que explicar la propiedad de esta palabra, usó de *inaures*, con lo que en general se significa todo lo que cuelga, y sirve para adorno de las orejas, frente y nariz.



occurre, obsecro, mihi hodie, et fac misericordiam cum domino [illegible] Abraham.

13. Ecce ego sto [illegible] aquæ, et filiæ habitatorum [illegible] ad hauriendam aquam.

14. Igitur puella, [illegible] dixero: Inclina hydriam tuam [illegible] illa responderit, Bibe, quin et [illegible] tuis dabo potum: ipsa est, quam [illegible] servo tuo Isaac: et per hoc intelligam [illegible] misericordiam cum domino [illegible].

15. Necdum intra se verba compleverat, et ecce Rebecca egrediebatur, filia Bathuel, filii Melchæ [illegible] Nachor fratris Abraham, habens hydriam in scapula sua:

16. Puella decora nimis [illegible], et incognita viro: descenderat autem [illegible], et impleverat hydriam, ac [illegible].

17. [illegible]

18. [illegible]

19. Cumque ille bibisset, adjecit: Quin et camelis tuis hauriam aquam, donec cuncti bibant.

20. Effundensque hydriam in canalibus, recurrit ad puteum ut hauriret aquam: et haustam omnibus camelis dedit.

21. Ipse autem contemplabatur eam tacitus, scire volens utrum prosperum iter suum fecisset Dominus, an non.

22. Postquam autem biberunt cameli, protulit vir inaures aureas, appendentes siclos

teme, te ruego, en este dia, y has misericordia con Abraham mi amo.

13. Vedme aquí estoy cerca de la fuente del agua, y las hijas de los moradores de esta ciudad saldrán á sacar agua [1].

14. Pues la doncella, á quien yo dijere: Abaja[2] tu cántaro para que beba; y ella respondiere, Bebe, y aun á tus camellos daré tambien de beber: esta es la que has destinado para tu siervo Isaac: y por esto conoceré, que has hecho misericordia con mi amo.

15. Aun no habia acabado de decir esto dentro de sí, cuando hé aquí Rebeca, hija de Bathuel, hijo de Melcha mujer de Nachór hermano de Abraham, que salia trayendo el cántaro sobre su hombro [3]:

16. Moza de muy buen parecer, y virgen muy hermosa, á quien varon no habia conocido; y habia descendido á la fuente, y llenado el cántaro, y se volvia.

17. Y el criado corrió hácia ella, y dijo: Dame á beber un poquito de agua de tu cántaro.

18. Ella respondió: Bebe, señor mio. Y prontamente abajó el cántaro sobre su brazo, y dióle á beber.

19. Y cuando él hubo bebido, añadió ella: Tambien sacaré agua para tus camellos, hasta que todos beban.

20. Y vaciando el cántaro en los dornajos [4], volvió al pozo para sacar agua, y sacada la dió á todos los camellos.

21. Y él se la estaba mirando en silencio, deseando saber si el Señor habia prosperado su camino, ó no.

22. Y luego que acabaron de beber los camellos, sacó el hombre zarcillos [5] de oro, que pe-

[illegible] á la Providencia divina el medio de manifestarnos, si quiere, ó no, [illegible] Pero Dios tenia esta condescendencia con los buenos de aquellos tiempos, [illegible] de esto. El suceso feliz, que tuvo en toda su comision este [illegible] se gobernó por particular direccion del Espíritu Santo; [illegible] fué su fe y confianza en el Señor, y la seguridad que le [illegible] lo que inclinó al Señor á que condescendiese con sus [illegible] poco proporcionados para lograr el fin que deseaba. [illegible] en el *libro de los Jueces* VI, 16, y en el *lib. 4 de los Reyes* XX. 9.

1 [illegible]

2 MS. 3: [illegible]

3 [illegible] á las doncellas mas distinguidas; [illegible] y aun en la profana: y con todo eso es particular [illegible] de Rebeca. Habiéndose mudado las costumbres [illegible] candor y sencillez, que las hacia tan recomendables [illegible] habian perdido aquella prerogativa, [illegible] de un cántaro para ir á tomar agua á la fuente, [illegible] sin mancilla!

4 [illegible] medio redondos formados en troncos largos, que servian [illegible]

5 MS. 3: *Un anastac de oro.* [illegible] que los LXX trasladan [illegible] y la Vulgata *inaures, pendientes ó zarcillos*. Por el v. 47, se ve, que este era un adorno de la cara, que colgaba de la frente sobre la nariz; por lo que SYMACO le llama ἐπιρρίνιον, y S. JERÓNIMO *in cap.* 16 *Ezech.* dice, que era muy frecuente este uso en las mujeres de Palestina. Se conserva todavia en la Syria, y en otras regiones del Oriente. Este santo Doctor, no hallando voz con que explicar la propiedad de esta palabra, usó de *inaures*, con la que en general se significa todo lo que cuelga, y sirve para adorno de las orejas, frente y nariz.

duos, et armillas totidem pondo siclorum decem.

23. Dixitque ad eam: Cujus es filia? Indica mihi: est in domo patris tui locus ad manendum?

24. Quæ respondit: Filia sum Bathuelis, filii Melchæ, quem peperit ipsi Nachor.

25. Et addidit, dicens: Palearum quoque et feni plurimum est apud nos, et locus spatiosus ad manendum.

26. Inclinavit se homo, et adoravit Dominum,

27. Dicens: Benedictus Dominus Deus domini mei Abraham, qui non abstulit misericordiam et veritatem suam à Domino meo, et recto itinere me perduxit in domum fratris domini mei.

28. Cucurrit itaque puella, et nuntiavit in domum matris suæ omnia quæ audierat.

29. Habebat autem Rebecca fratrem nomine Laban, qui festinus egressus est ad hominem, ubi erat fons.

30. Cùmque vidisset inaures et armillas in manibus sororis suæ, et audisset cuncta verba referentis: Hæc locutus est mihi homo: venit ad virum, qui stabat juxta camelos, et prope fontem aquæ:

31. Dixitque ad eum: Ingredere, benedicte Domini: cur foris stas? præparavi domum, et locum camelis.

32. Et introduxit eum in hospitium: ac destravit camelos, deditque paleas et fenum, et aquam ad lavandos pedes ejus, et virorum qui venerant cum eo.

33. Et appositus est in conspectu ejus panis. Qui ait: Non comedam, donec loquar sermones meos. Respondit ei: Loquere.

34. At ille: Servus, inquit, Abraham sum:

saban dos siclos [1], y otros tantos brazaletes del peso de diez siclos.

23. Y díjole: ¿De quién eres hija? Dímelo [2]: ¿hay en la casa de tu padre lugar para posar?

24. Ella respondió: Soy hija de Bathuél, hijo de Melcha, que le parió á Nachór.

25. Y añadió, diciendo: En nuestra casa hay tambien abundante provision de paja y de heno, y lugar espacioso para posar.

26. El hombre se inclinó, y adoró al Señor,

27. Diciendo: Bendito el Señor Dios de mi amo Abrahám, que no apartó [3] su misericordia y verdad de mi amo, y me ha conducido por camino derecho á la casa del hermano de mi amo.

28. Corrió pues la doncella, y contó [4] en la casa de su madre todas las cosas que habia oido.

29. Y Rebeca tenia un hermano llamado Laban [5], el cual salió apresurado al hombre, en donde estaba la fuente.

30. Y cuando vió los zarcillos y los brazaletes en las manos de su hermana, y oyó todas las palabras de la que referia: Esto me habló el hombre: fué al hombre que estaba junto á los camellos, y cerca de la fuente del agua [6]:

31. Y díjole: Entra, bendito del Señor: ¿por qué te estás afuera? he preparado la casa [7], y el lugar para los camellos.

32. Y le hizo entrar en la hospedería: y desaparejó los camellos, y dióles paja y heno, y agua para lavar los piés de él, y de los hombres que habian venido con él.

33. Y pusieron pan delante de él [8]. El cual dijo: No comeré, hasta que diga lo que tengo de decir. Respondióle: Dilo.

34. Y él dijo: Soy criado de Abrahám:

1 En el Hebréo se lee בקע que segun S. Jerónimo *in Quæst. Hebraic.* significa *la mitad de un siclo.* Para concordar la Vulgata con el Hebréo, distinguen algunos Intérpretes dos especies de siclos, mayor y menor, y dicen que el Hebréo habla de los mayores, y la Vulgata de los menores. Los dos siclos de oro corresponden al peso de un » de plata, y cada siclo de oro á dos dracmas; y por tanto el siclo de oro vale cincuenta y seis reales de vellon, siendo la proporcion de la plata al oro como de 1 á 14.

2 MS. 3: *Recuéntame.*

3 Le ha dado muestras de bondad y de misericordia, segun la verdad de sus promesas.

4 En el cuarto ó habitacion de su madre. Las mujeres la tenian separada, como lo hemos visto en Sara. Esta costumbre se guarda hoy en el Oriente, y con tal rigor, que de ningun modo se permite entrar allí á ningun extraño.

5 Como en esta narracion no se habla sino una vez de Bathuél, y por el contrario parece que Labán dirigió todo lo concerniente al casamiento de su hermana, es verisímil que su padre era ya de una edad muy avanzada. Josepho (*Antiq. lib.* 1, *cap.* 15) pretende que ya habia muerto; lo cual directamente se opone á lo que se manifiesta en la serie de la narracion de Moysés, donde se dice expresamente que *Labán y Bathuél dijeron, que este negocio habia procedido del Señor,* v. 50.

6 Aquí se llama *fuente* lo que antes se nombra *pozo.* Los Hebréos dan el mismo nombre á uno y otro, como se puede ver en varios lugares de la Escritura.

7 Ferrar. *É yo escombré la casa.*

8 Quiere decir, le dieron de cenar; porque *panis* significa toda suerte de viandas. Así en el capítulo XLIII, 31, dijo Joseph á sus criados: *Ponite panes;* y conforme á esto el trigo ó pan se llamaba antiguamente *cibera* en nuestra España, y aun se conserva este nombre en las Asturias. Y el convite, que hizo Joseph á sus hermanos, fué de los mas magníficos y suntuosos, que se habian visto hasta entonces.

35. Et Dominus benedixit domino meo valdè, magnificatusque est : et dedit ei oves et boves, argentum et aurum, servos et ancillas, camelos et asinos.

36. Et peperit Sara uxor domini mei filium domino meo in senectute sua, deditque illi omnia quæ habuerat.

37. Et adjuravit me Dominus meus, dicens : Non accipies uxorem filio meo de filiabus Chananæorum, in quorum terra habito :

38. Sed ad domum patris mei perges, et de cognatione mea accipies uxorem filio meo :

39. Ego verò respondi domino meo : Quid si noluerit venire mecum mulier?

40. Dominus, ait, in cujus conspectu ambulo, mittet Angelum suum tecum, et diriget viam tuam : accipiesque uxorem filio meo de cognatione mea, et de domo patris mei.

41. Innocens eris à maledictione mea, cùm veneris ad propinquos meos, et non dederint tibi.

42. Veni ergo hodie ad fontem aquæ, et dixi : Domine Deus domini mei Abraham, si direxisti viam meam, in qua nunc ambulo,

43. Ecce sto juxta fontem aquæ, et virgo, quæ egredietur ad hauriendam aquam, audierit à me : Da mihi pauxillùm aquæ ad bibendum ex hydria tua :

44. Et dixerit mihi : Et tu bibe, et camelis tuis hauriam : ipsa est mulier quam præparavit Dominus filio domini mei.

45. Dumque hæc tacitus mecum volverem, apparuit Rebecca veniens cum hydria, quam portabat in scapula : descenditque ad fontem, et hausit aquam. Et aio ad eam : Da mihi paulùm bibere.

46. Quæ festinans deposuit hydriam de humero, et dixit mihi : Et tu bibe, et camelis tuis tribuam potum. Bibi, et adaquavit camelos.

47. Interrogavique eam, et dixi : Cujus es filia? Quæ respondit : Filia Bathuelis sum, filii Nachor, quem peperit ei Melcha. Suspendi itaque inaures ad ornandam faciem ejus, et armillas posui in manibus ejus.

48. Pronusque adoravi Dominum, benedicens Domino Deo domini mei Abraham, qui perduxit me recto itinere, ut sumerem filiam fratris domini mei filio ejus.

49. Quamobrem si facitis misericordiam et veritatem cum domino meo, indicate mihi :

35. Y el Señor ha colmado á mi amo de bendiciones, y le ha engrandecido [1] : y le ha dado ovejas y vacas, plata y oro, siervos y siervas, camellos y asnos.

36. Y Sara mujer de mi amo parió en su vejez un hijo á mi señor, que le ha dado todo cuanto tenia [2].

37. Y me juramentó mi amo, diciendo : No tomarás mujer para mi hijo de las hijas de los Chananéos, en cuya tierra habito :

38. Sino que irás á la casa de mi padre, y de mi parentela tomarás mujer para mi hijo :

39. Y yo respondí á mi amo : ¿Y qué, si no quisiere venir conmigo la mujer?

40. El Señor, dijo, en cuya presencia ando, enviará su Ángel contigo, y enderezará tu camino : y tomarás mujer para mi hijo de mi parentela, y de la casa de mi padre.

41. Libre quedarás de mi maldicion [3], si despues de haber llegado á mis parientes, no te la dieren.

42. Llegué pues hoy á la fuente del agua, y dije : Señor Dios de mi amo Abrahám, si has enderezado mi camino, en el que ando ahora,

43. Ved que estoy cerca de la fuente del agua, y la doncella, que saliere á sacar agua, y yo le dijere : Dame de beber un poquito de agua de tu cántaro :

44. Y me respondiere : Bebe tú, y tambien sacaré agua para tus camellos : esta es la mujer que el Señor tiene destinada para el hijo de mi amo.

45. Y cuando dentro de mi estaba revolviendo estas cosas en silencio, se dejó ver Rebeca que venia con su cántaro, que traia al hombro : y descendió á la fuente, y sacó agua. Y le digo : Dame de beber un poco.

46. Ella apresurada abajó el cántaro del hombro, y me dijo : Bebe tú, y tambien daré de beber á tus camellos. Bebí, y dió de beber á los camellos.

47. Y preguntéle, y dije : ¿De quién eres hija? Ella respondió : Soy hija de Bathuél, hijo de Nachór, que le parió Melcha. Luego le di unos zarcillos, para que se los pusiese por adorno de su rostro, y puse unos brazaletes en sus manos.

48. Y postrado adoré al Señor, bendiciendo al Señor Dios de mi amo Abrahám, que me trajo por camino derecho, para que tomase la hija del hermano de mi amo para su hijo.

49. Por lo cual si haceis misericordia [4] y verdad con mi amo, declarádmelo : pero si quereis

1 Porque le ha llenado de bienes y de riquezas, haciendo que todos le respeten por su virtud y liberalidades.

2 Le ha declarado heredero universal para despues de su muerte. Lo que se debe entender conforme á lo que se dice en el capítulo siguiente, v. 5.

3 Ferrar. *Serás quito de mi jura.* Esto es, de las penas que merecen los perjuros : de las imprecaciones y maldiciones de que van acompañados ordinariamente los juramentos, y que se echan contra sus infractores. El Hebréo מאלתי *de mi juramento;* esto es, no te obligará el juramento que me has hecho. El texto hebréo repite dos veces esta misma expresion.

4 Si verdaderamente deseais y teneis intencion de hacer este servicio á mi amo Abrahám.

sin autem aliud placet, et hoc dicite mihi, ut vadam ad dexteram, sive ad sinistram.

50. Responderuntque Laban et Bathuel : A Domino egressus est sermo : non possumus extra placitum ejus quidquam aliud loqui tecum.

51. En Rebecca coram te est, tolle eam, et proficiscere, et sit uxor filii domini tui, sicut locutus est Dominus.

52. Quod cùm audisset puer Abraham, procidens adoravit in terram Dominum.

53. Prolatisque vasis argenteis, et aureis, ac vestibus, dedit ea Rebeccæ pro munere, fratribus quoque ejus et matri dona obtulit.

54. Inito convivio, vescentes pariter et bibentes manserunt ibi. Surgens autem manè, locutus est puer : Dimittite me, ut vadam ad dominum meum.

55. Responderuntque fratres ejus et mater : Maneat puella saltem decem dies apud nos, et posteà proficiscetur.

56. Nolite, ait, me retinere, quia Dominus direxit viam meam : dimittite me ut pergam ad dominum meum.

57. Et dixerunt : Vocemus puellam, et quæramus ipsius voluntatem.

58. Cùmque vocata venisset, sciscitati sunt : Vis ire cum homine isto? Quæ ait : Vadam.

59. Dimiserunt ergo eam, et nutricem illius, servumque Abraham, et comites ejus,

60. Imprecantes prospera sorori suæ, atque dicentes : Soror nostra es, crescas in mille millia, et possideat semen tuum portas inimicorum suorum.

61. Igitur Rebecca, et puellæ illius, ascensis camelis, secutæ sunt virum : qui festinus revertebatur ad dominum suum.

otra cosa, decídmelo tambien, para que yo vaya á la derecha, ó á la siniestra [1].

50. Y respondieron Labán [2] y Bathuél : Del Señor ha salido esta plática [3] : no podemos hablar contigo otra cosa sino lo que á él place.

51. Ahí está delante de tí Rebeca, tómala, y véte, y sea mujer del hijo de tu amo, como lo ha dicho el Señor.

52. Lo cual cuando oyó el criado de Abrahám, postrado en tierra adoró al Señor.

53. Y sacando vasos [4] de plata, y de oro, y vestidos [5], los dió por regalo á Rebeca, é hizo tambien regalos á los hermanos de ella y á la madre.

54. Hecho un convite, estuvieron allí juntos comiendo y bebiendo. Y levantándose el criado de mañana, dijo : Dejadme volver á mi amo.

55. Y respondieron los hermanos de ella y la madre : Estése la muchacha con nosotros siquiera diez dias, y despues se marchará.

56. No querais detenerme, respondió él, porque el Señor ha enderezado mi camino : dejadme ir á mi amo.

57. Y dijeron : Llamemos á la muchacha [6], y exploremos su voluntad.

58. Y como llamada hubiese venido, le preguntaron : ¿Quieres ir con este hombre [7]? Ella respondió : Iré.

59. Y así la dejaron ir, y á su nodriza [8], y al criado de Abrahám, y á sus compañeros,

60. Dando bendiciones á su hermana, y diciendo : Hermana nuestra eres, crezcas en millares [9] de millares, y tu posteridad posea las puertas de sus enemigos.

61. Con esto Rebeca, y sus criadas, subiendo en los camellos, siguieron al hombre : el cual presuroso se volvia á su amo.

1 Para tomar un partido ú otro : para buscar otra doncella en esta misma familia, que pueda ser esposa de Isaac; ó para volver á dar cuenta á Abrahám mi amo de todo lo que pasa.

2 Hermano y padre de Rebeca. Nómbrase primero el hijo y despues el padre, ó porque este, como muy anciano, hubiese encargado al robusto hijo Labán el gobierno de la casa, ó porque Labán, como jóven ardoroso, se hubiese adelantado á prometer la esposa para Isaac, y despues Bathuél confirmó la promesa. *Menochio sobre este lugar.*

3 O esta es una obra de Dios. El Hebréo דבר *dabár*, al que equivale *sermo* ó *verbum*, se toma frecuentísimamente por las cosas, que se explican por las palabras. Y así *sermo* en este lugar, parece significar todo lo que miraba al casamiento de Rebeca, que les proponia el siervo de Abrahám. Por lo que reconociendo que todo venia de Dios, y por consiguiente que los hombres no podian oponerse á ello sin ofenderle, le hacen desde luego una formal entrega de Rebeca, para que se la lleve y entregue por esposa á Isaac, hijo de Abrahám.

4 MS. 3 : *Alfajas.* Ferrar. *Atuendos.* El Hebréo כלי. Los LXX σκεύη, *vasos*, es nombre genérico, y aquí significa todo lo que podia servir para adorno y uso de Rebeca, ó lo que se llama *mundus muliebris.* Esto fué en dote segun la costumbre de la tierra, como dejamos dicho; ó como arras ó prendas del desposorio, que habian de celebrar.

5 Ferrar. *E pannos.*

6 De aquí se ve, que ni Rebeca, ni otras mujeres domésticas asistian al convite. Estas comian en su cuarto separado, guardando el recato y la costumbre de los Orientales.

7 ¿Quieres al instante ponerte en camino con este doméstico de Abrahám?

8 Ferrar. *Y á su alechadera.* Esta se llamaba Debora. *Genes.* XXXV, 8.

9 Esto es, crezcas en mil y mil generaciones; y tu posteridad *posea*, venza y sujete á todos sus enemigos, tomándoles sus ciudades y posesiones. *Supra cap.* XXII, 17. Dios movia el espíritu y la lengua de los hermanos de Rebeca, haciéndoles decir, sin que lo entendieran, lo que realmente debia suceder á su posteridad, para el cumplimiento de las promesas, que el Señor habia hecho á Abrahám. Chrysost. *Homil.* XLVIII *in Genes.*

62. Eo autem tempore deambulabat Isaac per viam quæ ducit ad puteum,[a] cujus nomen est Viventis et videntis : habitabat enim in terra australi :
63. Et egressus fuerat ad meditandum in agro, inclinata jam die : cùmque elevasset oculos, vidit camelos venientes procul.
64. Rebecca quoque, conspecto Isaac, descendit de camelo,
65. Et ait ad puerum : Quis est ille homo qui venit per agrum in occursum nobis? Dixitque ei : Ipse est dominus meus. At illa tollens citò pallium, operuit se.
66. Servus autem, cuncta quæ gesserat, narravit Isaac.
67. Qui introduxit eam in tabernaculum Saræ matris suæ, et accepit eam uxorem : et in tantum dilexit eam, ut dolorem, qui ex morte matris ejus acciderat, temperaret.

62. Y á esta misma sazon se estaba paseando Isaac por el camino que va al pozo, que se llama del que vive [1] y del que ve : porque moraba en la tierra del mediodia [2] :
63. Y habia salido al campo á meditar [3], caido ya el dia : y habiendo alzado los ojos, vió de lejos venir los camellos.
64. Rebeca tambien, cuando alcanzó á ver á Isaac, bajóse del camello [4],
65. Y dijo al criado : ¿Quien es aquel hombre que viene por el campo á nuestro encuentro? Y le respondió : Aquel es mi amo. Y ella inmediatamente tomandó el pálio, se cubrió [5].
66. Y el criado, todo lo que habia hecho, contó á Isaac.
67. Quien la hizo entrar en la tienda de Sara su madre, y tomóla por mujer : y la amó en tanto grado, que se le templó [6] el dolor, que le habia causado la muerte de su madre.

CAPÍTULO XXV

Abrahám toma otra mujer, de quien tiene seis hijos. Muere, y es enterrado en el sepulcro de Sara. Muere tambien Ismaél su hijo, despues de haber engendrado doce príncipes. Isaac tiene de Rebeca á Jacob y Esaú, y este vende al menor el derecho de primogénito.

1. Abraham [b] verò aliam duxit uxorem nomine Ceturam :

1. Y Abrahám tomó otra mujer [7] llamada Cetura :

1 Véase arriba el cap. XVI, 13.
2 En Bersabé, que estaba en la parte meridional de la tierra de Chanaan.
3 A orar. La Escritura, que habla poco de las acciones de Isaac, las comprende todas en estas pocas palabras : Oraba, y se retiraba para orar. Salia al campo por la tarde, y alimentaba su piedad con mil santas reflexiones. Asi vivia separado del comercio de los hombres, en tranquilidad é inocencia de vida. La version Sixtina de los LXX traduce la palabra ἀδολεσχῆσαι por *exerceri*, para ejercitarse en el campo : pero este ejercicio era del ánimo, como dice S. AGUSTIN *Quæst.* 69 *super Genesim*, y añade : *Me parece que significa un afecto del ánimo, que con mucha intension piensa en alguna cosa, teniendo gusto en pensarla*. Del mismo parecer es S. JERÓNIMO en las Cuestiones hebraicas, diciendo que Isaac, como hombre justo, salia de su casa á hacer oracion en el campo, y que en esto fué figura de Cristo, el cual, como dice el Evangelio (Luc. V, 16), *se retiraba á un lugar solitario, y hacia oracion*.
4 MS. 3 : *Acostóse de encima del camello*.
5 MS. 7 : *E cobijóse*. S. JERÓNIMO *in cap.* 3 *Isai* et *in Quæst. hebr.* dice, que este pálio era una especie de capa muy usada en la Arabia, con que las mujeres se cubrian la cabeza y todo el cuerpo, cuando salian en público. Rebeca tenia ya contraidos esponsales con Isaac, y esto no obstante, cuando le vió venir, se cubrió inmediatamente. Si la modestia es el principal adorno aun de aquellas mismas, que están destinadas para ser esposas; ¿cuánto mas conviene á las que han resuelto consagrar á Dios su virginidad? S. AMBROS. *lib.* 1 *de Abraham in fine*. Rebeca, cubriéndose de esta manera, quiso dar muestras de pudor y de sumision; dos virtudes en que principalmente debia sobresalir en el estado de casada, que iba á tomar.
6 Sara habia muerto tres años antes; y solo la compañía de una persona tan amada como Rebeca, templó el gravísimo dolor, que una tan santa madre habia causado á un hijo tan santo. Rebeca, á quien Abrahám hizo desposar con Isaac su hijo, es figura de los Gentiles, á los cuales escogió Dios para formar su Iglesia. Isaac no fué á buscar á Rebeca; y Jesucristo no fué por sí mismo á predicar á los Gentiles, sino que envió sus siervos y discípulos los Apóstoles, despues de haberles dado sus instrucciones, enriquecido de sus dones, y armado de su poder para hacer milagros.
7 La edad avanzada de ciento y cuarenta años en que se hallaba Abrahám, y la santidad de su vida, que habia llegado ya á la mayor perfeccion, no nos dejan motivo de sospechar que la incontinencia pudiera tener parte en la accion, que aquí se refiere de este santo patriarca. AUGUST. *de Civit. Dei, lib.* XVI, *cap.* 34. Aquel vigor y virtud, que le comunicó el Señor en la edad de cien años, cuando estando ya como muerto para poder tener hijos, engendró á Isaac, permaneció en él todo el resto de su vida. AUGUST. *lib.* I *Quæst. in Genes. Quæst.* LXX et *contr. Julian. lib.* III, *cap.* 11. Y Dios dando á Abrahám tantos hijos de Cetura, quiso que por este medio se propagara entre las naciones el conocimiento de su nombre y de su culto. Abrahám desposó á Agár, que era esclava, para que Ismaél

a Supra XVI, 14. — *b* I Paral. I, 32.

2. Quæ peperit ei Zamram et Jecsan, et Madan, et Madian, et Jesboc, et Sue.
3. Jecsan quoque genuit Saba, et Dadan. Filii Dadan fuerunt Assurim, et Latusim, et Loomim.
4. At verò ex Madian ortus est Epha, et Opher, et Henoch, et Abida, et Eldaa : omnes hi filii Ceturæ.
5. Deditque Abraham cuncta quæ possederat, Isaac :
6. Filiis autem concubinarum largitus est munera, et separavit eos ab Isaac filio suo, dum adhuc ipse viveret, ad plagam orientalem.
7. Fuerunt autem dies vitæ Abrahæ, centum septuaginta quinque anni.
8. Et deficiens mortuus est in senectute bona, provectæque ætatis, et plenus dierum : congregatusque est ad populum suum.
9. Et sepelierunt eum Isaac et Ismaël filii sui in spelunca duplici, quæ sita est in agro

2 La cual le parió á Zamrám y á Jecsán, y á Madán, y á Madián, y á Jesbóc, y á Sué.
3. Jecsán engendró tambien á Saba, y á Dadán. Hijos de Dadán fueron Assurím, y Latusím, y Loomím.
4. Y de Madián nació Epha y Ophér [1], y Henóch, y Abida, y Eldaa : todos estos hijos de Cetura.
5. Y dió Abrahám todo lo que poseia [2], á Isaac :
6. Mas á los hijos de sus concubinas [3] les hizo donativos, y separólos de Isaac [4] su hijo, cuando él aun vivia, hácia la parte oriental [5].
7. Y fueron los dias de la vida de Abrahám ciento y setenta y cinco años.
8. Y desfalleciendo [6], murió en una vejez buena, y de edad avanzada, y lleno de dias [7] : y fué agregado [8] á su pueblo.
9. Y lo enterraron Isaac é Ismaél sus hijos en la cueva doble, que está situada en el campo de

su hijo figurase á los judíos, que en la Ley antigua solo fueron hijos de Abrahám segun la carne. Desposó despues tambien á Cetura, que aunque libre, debia representar en sus hijos á los malos cristianos de la Ley de gracia. Agár, Ismaél, Cetura, y sus hijos solamente reciben de Abrahám algunas donaciones, pero sin entrar á la parte de la herencia con Isaac, que es el único y universal heredero de todo. Los malos cristianos en la Iglesia tienen los sacramentos, y el uso exterior de las cosas santas, que les da el nombre de cristianos; pero en los ojos de Dios están separados del número de los predestinados y de sus verdaderos hijos, debiendo ser excluidos para siempre de la herencia del cielo. AUGUST. *ut supra*. CALMET, fundado en el texto hebréo, en donde *tomó*, se puede trasladar *habia tomado :* y en un lugar del *lib.* I *de los Paralipóm.* I, 32, sostiene que Abrahám pudo haber tomado á Cetura por mujer muchos años antes, aun en vida de Sara, substituyéndola á Agár, cuando con su hijo la echó de su casa.
1 Los LXX le llaman Ἀφειρ, de quien toman el nombre los *Africanos*.
2 Le instituyó y nombró heredero universal de todos sus bienes. Pero la principal herencia, que le dejó, fué la de su fe y de su esperanza : la disposicion de dejarlo y sacrificarlo todo por seguir á Dios : un deseo ardiente de la venida de Jesucristo, y una entera persuasion, de que no habia verdadera justicia, sino por aquel que solo habia de ser el medianero, el pontífice y la víctima por el pecado.
3 Este nombre en los autores sagrados significa una mujer legítima, que no era tomada con las ceremonias ordinarias : una mujer de segundo órden, é inferior á la principal, y á la señora de la casa. Los hijos de las concubinas no tenian parte en la herencia de los bienes del padre; bien que el padre podia, estando aun en vida, hacerles algunos donativos, como se ve en nuestro caso; ó si los llamaba á alguna parte de la herencia, era con consentimiento de la mujer principal. Asi Jacob, de consentimiento de Lia y de Rachél, hizo que entrasen á la parte de la herencia los hijos de sus concubinas. Despues que Jesucristo abolió la poligamia, y redujo el matrimonio á su primera institucion, quedó prohibido enteramente el uso de las concubinas; y al presente son tenidas por tales, las que se entregan á un comercio ilegítimo con un hombre.
4 Con esto atendió Abrahám á que se conservara la paz entre sus hijos, y á apartar á Isaac, en quien recaian las promesas y bendiciones del Señor, de todo peligro de idolatría, y de los vicios en que cayeron los descendientes de Ismaél y de Cetura.
5 Hácia la Arabia Desierta, que está al oriente respecto de Bersabé. De aquí se extendieron despues, y poblaron tambien la Arabia Feliz. JOSEPHO y S. JERÓNIMO colocan á los hijos de Cetura en la Arabia Feliz, sobre las costas del mar Bermejo, al sud-est de Gerara y de Bersabé.
6 MS. 3, y FERRAR. *Y transióse*. No de enfermedad, sino de vejez, y vejez que la Escritura llama buena ó feliz; y esta felicidad consistia principalmente en haber perseverado hasta la muerte en el temor y amor de Dios. *Eccle.* XII, 13.
7 En el Hebréo se lee : *Y harto de dias;* esto es, deseoso ya de salir de esta vida. *Lleno de dias;* quiere decir en sentido moral, que todos los dias de su vida habian sido llenos de obras buenas. ¡Dichoso aquel que puede presentar sus dias llenos á los ojos de Dios! Este Señor no cuenta en la vida de los hombres, sino los dias que se han empleado en hacer su voluntad. Todos los otros son perdidos, porque son vacíos. Asi aunque sea larga la vida de los malos, no se puede decir de ellos, sino que han vivido muy poco; y al contrario de la vida de los justos, que han dirigido sus obras á Dios. *Sap.* IV, 13.
8 Murió y fué enterrado con las ceremonias, con que lo habian sido sus padres y mayores. Pasó á incorporarse y á unirse con los otros justos, que hasta entonces habian muerto, que era su pueblo, ó el de los escogidos. Cuando esta expresion se dice de los réprobos ó malos, se debe entender del mismo modo; esto es, que con la muerte pasó á unirse con su pueblo, que es el de los réprobos. Los buenos y los malos están confundidos mientras viven; pero la muerte separa á los unos y á los otros, y los destina para siempre á aquel pueblo de quien fueron miembros mientras vivieron.